



## Gap of Mamore

### Ag tabhairt aghaidh ar na cnoic

Bhí tionscal ag bláthú i measc na gcnoc  
sceirdiúil seo tráth – tionscal an phoitín.

### Taking to the hills

*These lonely hills once hid  
an industry – poitín making.*

## An Mám Mór



“an-mahm MORE”

Daóine ag triall ar an Mám Mór sna 1890idí  
Le caoinhead ó Leabharlann Náisiúnta na hÉireann  
Travelling over the Gap of Mamore in the 1890s  
Courtesy of National Library of Ireland

### Ag stiléireacht

Riamh anall bhí poitín, biotáille déanta as prátaí go hiondúil, á dhéanamh ag daoine i stileanna beaga sa bhaile. Nuair a cuireadh cosc ar an nós seo sa bhliain 1760, thug lucht stiléireachta an phoitín na cnoic orthu fén faoi dhorchadas na hoiche. Bhíodh fir fhaire ag breathnú amach do phoiliú agus do lucht an chustaim.

Ba é an Mám Mór an t-aon bhóthar isteach go hlorras, baile fearainn atá ag breathnú amach ar an bhfarraige. Mar agóid i gcoinne fineáil a gearradh ar an bpobal mar go raibh stileanna acu, chuir muintir na háite cosc ar dhaoine teacht isteach ar an mbóthar trí charraigeacha a chur sa bhealach orthu. Bhí an pobal ag feidhmíú go ‘neamhspleáach’ ar feadh trí bliana go dtí go raibh cumhacht ag trúpaí na Breataine arís in 1815.

Níl aon chosc ar phoitín a dhriogadhanois, an bhiotáille is láidre ar domhan b'fhéidir.

### Making moonshine

*Traditionally people produced poitín, a spirit often made from potatoes, in small stills at home. After this was outlawed from 1760, poitín distillers took to the hills at night. Lookouts warned of approaching police or customs men.*

*Gap of Mamore was the only road into Urris, the townland towards the sea. In protest at being fined for having stills, the community blocked the pass with rocks. They remained ‘independent’ for three years until British troops restored order in 1815.*

*It is now legal to distil poitín, possibly the world’s strongest spirit.*

### An iomarca Poitín?

Ar stráice bóthair ag an Mám Mór,  
tá an chuma ar an scéal gur in airde  
fána atá carr párceáilte ag dul.  
Níl ann ach seachmall radhairc.

### A drop too much Poitín?

*On a stretch of road at the  
Gap of Mamore, a stationary car  
on a downward slope appears to roll  
uphill. This is only an optical illusion.*



1 Bain lán dó shúil as na radhairc de mhointeáin agus den chósta ar Shiúlódí Lochanna Iorrás a gcuítear túis leo ag Trá an Lónáin Chaoil.

*Enjoy moorland and coastal views on the Urris Lakes Walk starting at Lenankel Beach.*

2 Téigh sa tóir ar leigheas ag tobar agus scrín Naomh Eigne ag barr an Mháma Mhóir.

*Take a cure at St Eigne's well and shrine at the summit of Mamore.*

3 Tabhair aghaidh ar bhóithre agus raonta portaigh ar Shiúlódí Lúibe Gleann an Bhuitléaraigh.

*Travel bog roads and tracks on the Butlers Glen Loop Walk.*



Poitín á dhriogadh sna 1890idí  
Le caoinhead ó Mary Evans/Grenville Collins Postcard Collection  
Distilling poitín in the 1890s  
Courtesy of Mary Evans/Grenville Collins Postcard Collection